

# Playpen Sans

# LATX

Yorlmar Campos & Tom Grace

# Thin Glyph design

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

Ö Ø Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

Û Ü Ý Þ ß à á â ã



# Regular Glyph design

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

H H Y I I L I J K L L Ł M M U N N Ñ N N N N

ÖΘƆØÓŒΩǾPṖʀ'ə\$ı!Tı

Û Ü Ů Ú Û Ü Þ Æ Ħ Ĭ Ĳ Ĵ Ķ Ĳ Ĵ Ĵ?











# Design Space

## Thin Master

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
ÀÁÂÃÄÅÆÇÈÉÊËÌÍÎÏ  
ĲĴĶĹŁŁŒŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹ  
ŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹ  
ŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
àáâãäåæçèéêëìíîï  
ĳĵķļłŀŭŵŷŹŰŲŴŶŸŹ  
ŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹ

## Regular Master

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
ÀÁÂÃÄÅÆÇÈÉÊËÌÍÎÏ  
ĲĴĶĹŁŁŒŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹ  
ŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
àáâãäåæçèéêëìíîï  
ĳĵķļłŀŭŵŷŹŰŲŴŶŸŹ  
ŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹ

## Extrabold Master

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
ÀÁÂÃÄÅÆÇÈÉÊËÌÍÎÏ  
ĲĴĶĹŁŁŒŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹ  
ŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
àáâãäåæçèéêëìíîï  
ĳĵķļłŀŭŵŷŹŰŲŴŶŸŹ  
ŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹŰŲŴŶŸŹ

# Typesetting Thin

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Afrikaans

Slegs een keer in my lewe het ek die geleentheid gehad om die vyftienduisend twaalf lettergrepe van die Polyolbion te ondersoek, daardie topografiese epos waarin Michael Drayton die fauna, flora, hidrografie, orografie, militêre en kloostergeskiedenis van Engeland opgeteken het; Ek is seker dat hierdie aansienlike, maar beperkte produk minder vervelig is as die groot soortgelyke onderneming



# Typesetting Regular

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Afrikaans

Slegs een keer in my lewe het ek die geleentheid gehad om die vyftienduisend twaalf lettergrepe van die Polyolbion te ondersoek, daardie topografiese epos waarin Michael Drayton die fauna, flora, hidrografie, orografie, militêre en kloostergeskiedenis van Engeland opgeteken het; Ek is seker dat hierdie aansienlike, maar beperkte produk minder vervelig is as die groot soortgelyke onderneming

# Typesetting ExtraBold

**Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar**

# Afrikaans

**Slegs een keer in my lewe het ek die geleentheid gehad om die vyftienduisend twaalf lettergrepe van die Polyolbion te ondersoek, daardie topografiese epos waarin Michael Drayton die fauna, flora, hidrografie, orografie, militêre en kloostergeskiedenis van Engeland opgeteken het; Ek is seker dat hierdie aansienlike, maar beperkte produk**



# Typesetting Thin

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Chichewa

Kamodzi kokha m'moyo wanga ndakhala ndi mwayi wowunika ma syllables khumi ndi asanu zikwi khumi ndi awiri a Polyolbion, epic topographical yomwe Michael Drayton adalemba zanyama, zomera, hydrography, orography, mbiri yankhondo ndi ya amonke ya England; Ndikukhulupirira kuti izi, koma zochepa, ndizotopetsa kuposa bizinesi yayikulu yofananira ya Carlos Argentino. Ankafuna

# Typesetting Regular

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Chichewa

Kamodzi kokha m'moyo wanga ndakhala ndi mwayi wowunika ma syllables khumi ndi asanu zikwi khumi ndi awiri a Polyolbion, epic topographical yomwe Michael Drayton adalemba zanyama, zomera, hydrography, orography, mbiri yankhondo ndi ya amonke ya England; Ndikukhulupirira kuti izi, koma zochepa, ndizotopetsa kuposa bizinesi yayikulu yofananira ya



# Typesetting ExtraBold

**Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar**

# Chichewa

**Kamodzi kokha m'moyo wanga ndakhala ndi mwayi wowunika ma syllables khumi ndi asanu zikwi khumi ndi awiri a Polyolbion, epic topographical yomwe Michael Drayton adalemba zanyama, zomera, hydrography, orography, mbiri yankhondo ndi ya amonke ya England; Ndikukhulupirira kuti izi, koma zochepa, ndizotopetsa kuposa**

# Typesetting Thin

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Hausa

Sau daya kawai a cikin rayuwata na sami damar yin nazarin kalmomi dubu goma sha biyar goma sha biyu na Polyolbion, waccan almara na topographical wanda Michael Drayton ya rubuta fauna, flora, hydrography, orography, soja da tarihin zuhudu na Ingila; Na tabbata cewa wannan babba, amma kayyadaddun samfurin ba shi da wahala fiye da irin wannan kamfani na Carlos Argentino. Ya



# Typesetting Regular

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Hausa

Sau daya kawai a cikin rayuwata na sami damar yin nazarin kalmomi dubu goma sha biyar goma sha biyu na Polyolbion, waccan almara na topographical wanda Michael Drayton ya rubuta fauna, flora, hydrography, orography, soja da tarihin zuhudu na Ingila; Na tabbata cewa wannan babba, amma kayyadaddun samfurin ba shi da wahala fiye da irin wannan

# Typesetting ExtraBold

**Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar**

# Hausa

**Sau ɗaya kawai a cikin rayuwata na sami damar yin nazarin kalmomi dubu goma sha biyar goma sha biyu na Polyolbion, waccan almara na topographical wanda Michael Drayton ya rubuta fauna, flora, hydrography, orography, soja da tarihin zuhudu na Ingila; Na tabbata cewa wannan babba, amma kayyadaddun samfurin ba shi da wahala fiye**



# Typesetting Thin

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Igbo

Naanị otu ugboro na ndụ m ka m nwere ohere inyocha puku iri na ise na iri na abụọ syllables nke Polyolbion, na topographical epic nke Michael Drayton dere fauna, flora, hydrography, orography, agha na monastic akụkọ ihe mere eme nke England; Eji m n'aka na nke a buru ibu, mana oke ngwaahịa adighị agwụ ike karịa nnukwu ụlọ ọrụ yiri nke Carlos Argentino. O bu n'obi iji nyochaa okirikiri ụwa

# Typesetting Regular

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Igbo

Naanị otu ugboro na ndụ m ka m nwere ohere inyocha puku iri na ise na iri na abụọ syllables nke Polyolbion, na topographical epic nke Michael Drayton dere fauna, flora, hydrography, orography, agha na monastic akụkọ ihe mere eme nke England; Eji m n'aka na nke a buru ibu, mana oke ngwaahịa adighị agwụ ike karịa nnukwu ụlọ ọrụ yiri nke Carlos Argentino. O bu n'obi iji nyochaa



# Typesetting ExtraBold

**Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar**

# Igbo

**Naanị otu ugboro na ndụ m ka m nwere ohere inyocha puku iri na ise na iri na abụọ syllables nke Polyolbion, na topographical epic nke Michael Drayton dere fauna, flora, hydrography, orography, agha na monastic akụkọ ihe mere eme nke England; Eji m n'aka na nke a buru ibu, mana oke ngwaahịa adighị agwụ ike karịa nnukwu ụlọ ọrụ yiri nke Carlos**

# Typesetting Thin

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Kinyarwanda

Gusa rimwe mubuzima bwanjye nagize amahirwe yo gusuzuma ibice ibihumbi cumi na bitanu na cumi na bibiri na cumi na bibiri bya Polyolbion, icyo gice cy'imiterere y'imiterere aho Michael Drayton yanditseho fauna, flora, hydrography, orography, amateka ya gisirikari na monasitike y'Ubwongereza; Nzi neza ko iki gicuruzwa kinini, ariko kigarukira ntabwo kirambiranye kuruta



# Typesetting Regular

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Kinyarwanda

Gusa rimwe mubuzima bwanjye nagize amahirwe yo gusuzuma ibice ibihumbi cumi na bitanu na cumi na bibiri na cumi na bibiri bya Polyolbion, icyo gice cy'imiterere y'imiterere aho Michael Drayton yanditseho fauna, flora, hydrography, orography, amateka ya gisirikari na monasitike y'Ubwongereza; Nzi neza ko iki gicuruzwa kinini, ariko kigarukira ntabwo kirambiranye

# Typesetting ExtraBold

**Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar**

# Kinyarwanda

**Gusa rimwe mubuzima bwanjye nagize amahirwe yo gusuzuma ibice ibihumbi cumi na bitanu na cumi na bibiri na cumi na bibiri bya Polyolbion, icyo gice cy'imiterere y'imiterere aho Michael Drayton yanditseho fauna, flora, hydrography, orography, amateka ya gisirikari na monasitike y'Ubwongereza; Nzi neza ko iki gicuruzwa**



# Typesetting Thin

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Sesotho

Hang feela bophelong ba ka ke bile le monyetla oa ho hlahloba li-syllables tse likete tse leshome le metso e mehlano tse leshome le metso e 'meli tsa Polyolbion, epic ea topographical eo ho eona Michael Drayton a ileng a tlaleha liphoofofo, limela, hydrography, orography, sesole le histori ea baitlami ea Engelane; Ke na le bonnete ba hore sehlahisoa sena se seholo, empa se lekanyelitsoe, ha se khahlise ho

# Typesetting Regular

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Sesotho

Hang feela bophelong ba ka ke bile le monyetla oa ho hlahloba li-syllables tse likete tse leshome le metso e mehlano tse leshome le metso e 'meli tsa Polyolbion, epic ea topographical eo ho eona Michael Drayton a ileng a tlaleha liphoofole, limela, hydrography, orography, sesole le histori ea baitlami ea Engelane; Ke na le bonnete ba hore sehlahisoa sena se seholo, empa se lekanyelitsoe,



# Typesetting ExtraBold

**Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar**

# Sesotho

**Hang feela bophelong ba ka ke bile le monyetla oa ho hlahloba li-syllables tse likete tse leshome le metso e mehlano tse leshome le metso e 'meli tsa Polyolbion, epic ea topographical eo ho eona Michael Drayton a ileng a tlaleha liphoofofo, limela, hydrography, orography, sesole le histori ea baitlami ea Engelanane; Ke na le bonnete ba hore sehlahisoa sena se seholo,**

# Typesetting Thin

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Shona

Kamwe chete muhupenyu hwangu ndakaita mukana wekuongorora masyllables zviuru gumi nezvishanu zvePolyolbion, iyo topographical epic umo Michael Drayton akarekodha mhuka, maruva, hydrography, orography, mauto uye monastic nhoroondo yeEngland; Ndine chokwadi chekuti ichi chakakura, asi chakashomeka chigadzirwa hachina kunetesa pane rakakura bhizinesi rakafanana raCarlos Argentino.



# Typesetting Regular

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Shona

Kamwe chete muhupenyu hwangu ndakaita mukana wekuongorora masyllables zviuru gumi nezvishanu zvePolyolbion, iyo topographical epic umo Michael Drayton akarekodha mhuka, maruva, hydrography, orography, mauto uye monastic nhoroondo yeEngland; Ndine chokwadi chekuti ichi chakakura, asi chakashomeka chigadzirwa hachina kunetesa pane rakakura

# Typesetting ExtraBold

**Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar**

# Shona

**Kamwe chete muhupenyu hwangu ndakaita mukana wekuongorora masyllables zviuru gumi nezvishanu zvePolyolbion, iyo topographical epic umo Michael Drayton akarekodha mhuka, maruva, hydrography, orography, mauto uye monastic nhorondo yeEngland; Ndine chokwadi chekuti ichi chakakura, asi chakashomeka chigadzirwa**



# Typesetting Thin

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Swahili

Mara moja tu katika maisha yangu nimepata fursa ya kuchunguza silabi elfu kumi na tano kumi na mbili za Polyolbion, epic hiyo ya topografia ambayo Michael Drayton alirekodi wanyama, mimea, hidrografia, ografia, historia ya kijeshi na ya monastiki ya Uingereza; Nina hakika kuwa bidhaa hii kubwa, lakini yenye ukomo sio ya kuchosha kuliko biashara kubwa kama hiyo

# Typesetting Regular

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Swahili

Mara moja tu katika maisha yangu nimepata fursa ya kuchunguza silabi elfu kumi na tano kumi na mbili za Polyolbion, epic hiyo ya topografia ambayo Michael Drayton alirekodi wanyama, mimea, hidrografia, ografia, historia ya kijeshi na ya monastiki ya Uingereza; Nina hakika kuwa bidhaa hii kubwa, lakini yenye ukomo sio ya kuchosha kuliko biashara kubwa



# Typesetting ExtraBold

**Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar**

# Swahili

**Mara moja tu katika maisha yangu nimepata fursa ya kuchunguza silabi elfu kumi na tano kumi na mbili za Polyolbion, epic hiyo ya topografia ambayo Michael Drayton alirekodi wanyama, mimea, hidrografia, ografia, historia ya kijeshi na ya monastiki ya Uingereza; Nina hakika kuwa bidhaa hii kubwa, lakini yenye ukomo sio ya kuchosha kuliko**

# Typesetting Thin

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Xhosa

Kuphela kube kanye ebomini bam ndiye ndafumana ithuba lokuvavanya ishumi elinesihlanu lamawaka aneshumi elinesibini leesilabhili zePolyolbion, loo mboniso wendalo apho uMichael Drayton wabhala khona izilwanyana, izityalo, ihydrography, iorography, imbali yomkhosi kunye nemonki yaseNgilani; Ndiqinisekile ukuba le mveliso inkulu, kodwa ilinganiselwe ayidinayo kangako kuneshishini



# Typesetting Regular

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Xhosa

Kuphela kube kanye ebomini bam ndiye ndafumana ithuba lokuvavanya ishumi elinesihlanu lamawaka aneshumi elinesibini leesilabhili zePolyolbion, loo mboniso wendalo apho uMichael Drayton wabhala khona izilwanyana, izityalo, ihydrography, iorography, imbali yomkhosi kunye nemonki yaseNgilani; Ndiqinisekile ukuba le mveliso inkulu,



# Typesetting ExtraBold

**Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar**

# Xhosa

**Kuphela kube kanye ebomini bam ndiye ndafumana ithuba lokuvavanya ishumi elinesihlanu lamawaka aneshumi elinesibini leesilabhili zePolyolbion, loo mboniso wendalo apho uMichael Drayton wabhala khona izilwanyana, izityalo, ihydrography, iorography, imbali yomkhosi kunye nemonki yaseNgilani; Ndiqinisekile ukuba le mveliso inkulu,**

# Typesetting Thin

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Yoruba

Ni ẹẹkan ninu igbesi aye mi Mo ni aye lati ẹ ayewo awon syllables egberun meedogun mejila ti Polyolbion, apọju topographical ti Michael Drayton ẹ igbasile awon ẹranko, flora, hydrography, orography, ologun ati itan-akọọle monastic ti England; Mo ni idaniloju pe oja ti o pọju, ẹugbon oja to lopin ko ni itara ju isowo ti o jora ti Carlos Argentino. O si pinnu lati versify gbogbo roundness ti



# Typesetting Regular

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Yoruba

Ni ẹẹkan ninu igbesi aye mi Mo ni aye lati ẹ ayewo awon syllables ẹgberun meedogun mejila ti Polyolbion, apọju topographical ti Michael Drayton ẹ igbasile awon ẹranko, flora, hydrography, orography, ologun ati itan-akọọle monastic ti England; Mo ni idaniloju pe oja ti o pọju, ẹugbon oja to lopin ko ni itara ju isowo ti o jora ti Carlos Argentino. O si pinnu lati versify gbogbo



# Typesetting ExtraBold

**Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar**

# Yoruba

**Ni ẹẹkan ninu igbesi aye mi Mo ni aye lati ẹ ayewo awon syllables ẹgberun meṛdogun mejila ti Polyolbion, apoju topographical ti Michael Drayton ẹ igbasile awon ẹranko, flora, hydrography, orography, ologun ati itan-akooṣe monastic ti England; Mo ni idaniloju pe oja ti o poju, sugbon oja to lopin ko ni itara ju isowo ti o jora ti Carlos**

# Typesetting Thin

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Zulu

Kanye kuphela empilweni yami ngathola ithuba lokuhlola izinhlamvu eziyizinkulungwane eziyishumi nanhlanu eziyishumi nambili zePolyolbion, leyo ngqungquthela yesimo sezulu lapho uMichael Drayton aqopha khona izilwane, izitshalo, i-hydrography, i-orography, umlando wezempi kanye nezindela zaseNgilandi; Nginesiqiniseko sokuthi lo mkhiqizo omkhulu, kodwa okhawulelwe

# Typesetting Regular

Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar enterprise of Carlos Argentino. He intended

# Zulu

Kanye kuphela empilweni yami ngathola ithuba lokuhlola izinhlamvu eziyizinkulungwane eziyishumi nanhlanu eziyishumi nambili zePolyolbion, leyo ngqungquthela yesimo sezulu lapho uMichael Drayton aqopha khona izilwane, izitshalo, i-hydrography, i-orography, umlando wezempi kanye nezindela zaseNgilandi; Nginesiqiniseko sokuthi lo mkhiqizo omkhulu,



# Typesetting ExtraBold

**Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England; I am sure that this considerable, but limited product is less tedious than the vast similar**

# Zulu

**Kanye kuphela empilweni yami ngathola ithuba lokuhlola izinhlamvu eziyizinkulungwane eziyishumi nanhlanu eziyishumi nambili zePolyolbion, leyo ngqungquthela yesimo sezulu lapho uMichael Drayton aqopha khona izilwane, izitshalo, i-hydrography, i-orography, umlando wezempi kanye nezindela zaseNgilandi; Nginesiqiniseko sokuthi lo**

# Comparative Texts Thin

- English / Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England.
- Afrikaans / Slegs een keer in my lewe het ek die geleentheid gehad om die vyftienduisend twaalf lettergrepe van die Polyolbion te ondersoek, daardie topografiese epos waarin Michael Drayton die fauna, flora, hidrografie, orografie, militêre en kloostergeskiedenis van Engeland opgeteken het.
- Chichewa / Kamodzi kokha m'moyo wanga ndakhala ndi mwayi wofufuza zilembo khumi ndi zisanu zikwi khumi ndi ziwiri za Polyolbion, epic topographical yomwe Michael Drayton adalemba zamoyo, zomera, hydrography, orography, mbiri yankhondo ndi ya amonke ya England.
- Hausa / Sau ɗaya kawai a cikin rayuwata na sami damar yin nazarin kalmomi dubu goma sha biyar goma sha biyu na Polyolbion, waccan almara na topographical wanda Michael Drayton ya rubuta fauna, flora, hydrography, orography, soja da tarihin zuhudu na Ingila.

- Igbo / Naanị otu ugboro na ndụ m ka m nwere ohere inyocha puku iri na ise na iri na abụọ nke Polyolbion, na topographical epic nke Michael Drayton dere na fauna, flora, hydrography, orography, agha na monastic akụkọ ihe mere eme nke England.
- Kinyarwanda / Gusa rimwe mubuzima bwanjye nagize amahirwe yo gusuzuma ibice ibihumbi cumi na bitanu na cumi na bibiri na cumi na bibiri bya Polyolbion, icyo gice cy'imiterere y'imiterere aho Michael Drayton yanditseho fauna, flora, hydrography, orography, amateka ya gisirikare na monastike yo mu Bwongereza.
- Sesoto / Hang feela bophelong ba ka ke bile le monyetla oa ho hlahloba li-syllables tse likete tse leshome le metso e mehlano tse leshome le metso e 'meli tsa Polyolbion, e leng epic ea topographical eo ho eona Michael Drayton a ileng a tlaleha liphoofofo, limela, hydrography, orography, sesole le histori ea baitlami ea Engelane.
- Shona / Kamwe chete muhupenyu hwangu ndakaita mukana wekuongorora masyllables zviuru gumi nezvishanu zvePolyolbion, iyo topographical epic umo Michael Drayton akarekodha mhuka, maruva, hydrography, orography, mauto uye monastic nhoroondo yeEngland.

- Swahili / Mara moja tu katika maisha yangu nimepata fursa ya kuchunguza silabi elfu kumi na tano kumi na mbili za Polyolbion, epic hiyo ya topografia ambayo Michael Drayton alirekodi wanyama, mimea, hydrography, orography, kijeshi na historia ya monastiki ya Uingereza.
- Xhosa / Kukanye kuphela ebomini bam ndithe ndafumana ithuba lokuphonononga ishumi elinesihlanu lamawaka aneshumi elinesibini leesilabhili zePolyolbion, laa mboniso wendalo apho uMichael Drayton warekhoda khona izilwanyana, iintyatyambo, ihydrography, iorography, imbali yomkhosi kunye nemonki yaseNgilani.
- Yoruba / Ni ẹẹkan ninu igbesi aye mi Mo ni aye lati ẹ ayewo awọn syllables egberun medogun mejila ti Polyolbion, apoju topographical yẹn ninu eyiti Michael Drayton ẹ igbasile fauna, flora, hydrography, orography, ologun ati itan-akọọlẹ monastic ti England.
- Zulu / Kanye kuphela empilweni yami ngathola ithuba lokuhlola amagama ayizinkulungwane eziyishumi nanhlanu nambili e-Polyolbion, leyo ngqungquthela yesimo sezulu lapho uMichael Drayton aqopha khona izilwane, izitshalo, i-hydrography, i-orography, umlando wezempi kanye nomlando waseNgilandi.



# Comparative Texts ExtraLight

English / Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England.

Afrikaans / Slegs een keer in my lewe het ek die geleentheid gehad om die vyftienduisend twaalf lettergrepe van die Polyolbion te ondersoek, daardie topografiese epos waarin Michael Drayton die fauna, flora, hidrografie, orografie, militêre en kloostergeskiedenis van Engeland opgeteken het.

Chichewa / Kamodzi kokha m'moyo wanga ndakhala ndi mwayi wofufuza zilembo khumi ndi zisanu zikwi khumi ndi ziwiri za Polyolbion, epic topographical yomwe Michael Drayton adalemba zamoyo, zomera, hydrography, orography, mbiri yankhondo ndi ya amonke ya England.

Hausa / Sau ɗaya kawai a cikin rayuwata na sami damar yin nazarin kalmomi dubu goma sha biyar goma sha biyu na Polyolbion, waccan almara na topographical wanda Michael Drayton ya rubuta fauna, flora, hydrography, orography, soja da tarihin zuhudu na Ingila.

Igbo / Naanị otu ugboro na ndụ m ka m nwere ohere inyocha puku iri na ise na iri na abụọ nke Polyolbion, na topographical epic nke Michael Drayton dere na fauna, flora, hydrography, orography, agha na monastic akụkọ ihe mere eme nke England.

Kinyarwanda / Gusa rimwe mubuzima bwanjye nagize amahirwe yo gusuzuma ibice ibihumbi cumi na bitanu na cumi na bibiri na cumi na bibiri bya Polyolbion, icyo gice cy'imiterere y'imiterere aho Michael Drayton yanditseho fauna, flora, hydrography, orography, amateka ya gisirikare na monastike yo mu Bwongereza.

Sesoto / Hang feela bophelong ba ka ke bile le monyetla oa ho hlahloba li-syllables tse likete tse leshome le metso e mehlano tse leshome le metso e 'meli tsa Polyolbion, e leng epic ea topographical eo ho eona Michael Drayton a ileng a tlaleha liphoofofo, limela, hydrography, orography, sesole le histori ea baitlami ea Engelane.

Shona / Kamwe chete muhupenyu hwangu ndakaita mukana wekuongorora masyllables zviuru gumi nezvishanu zvePolyolbion, iyo topographical epic umo Michael Drayton akarekodha mhuka, maruva, hydrography, orography, mauto uye monastic nhoroondo yeEngland.

Swahili / Mara moja tu katika maisha yangu nimepata fursa ya kuchunguza silabi elfu kumi na tano kumi na mbili za Polyolbion, epic hiyo ya topografia ambayo Michael Drayton alirekodi wanyama, mimea, hydrography, orography, kijeshi na historia ya monastiki ya Uingereza.

Xhosa / Kukanye kuphela ebomini bam ndithe ndafumana ithuba lokuphonononga ishumi elinesihlanu lamawaka aneshumi elinesibini leesilabhili zePolyolbion, laa mboniso wendalo apho uMichael Drayton warekhoda khona izilwanyana, iintyatyambo, ihydrography, iorography, imbali yomkhosi kunye nemonki yaseNgilani.

Yoruba / Ni ẹ̀kán nínú igbésì aye mí Mo ní aye látí ẹ̀ ayẹ̀wò àwọ̀n syllables ẹ̀gbẹ̀run mẹ̀dogun mejìlá tí Polyolbion, apọ̀jù topographical yẹ̀n nínú eyítí Michael Drayton ẹ̀ igbasilẹ̀ fauna, flora, hydrography, orography, ologun ati itan-akọ̀lẹ̀ monastic tí England.

Zulu / Kanye kuphela empilweni yami ngathola ithuba lokuhlola amagama ayizinkulungwane eziyishumi nanhlanu nambili e-Polyolbion, leyo ngqungquthela yesimo sezulu lapho uMichael Drayton aqopha khona izilwane, izitshalo, i-hydrography, i-orography, umlando wezempi kanye nomlando waseNgilandi.



# Comparative Texts Light

English / Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England.

Afrikaans / Slegs een keer in my lewe het ek die geleentheid gehad om die vyftienduisend twaalf lettergrepe van die Polyolbion te ondersoek, daardie topografiese epos waarin Michael Drayton die fauna, flora, hidrografie, orografie, militêre en kloostergeskiedenis van Engeland opgeteken het.

Chichewa / Kamodzi kokha m'moyo wanga ndakhala ndi mwayi wofufuza zilembo khumi ndi zisanu zikwi khumi ndi ziwiri za Polyolbion, epic topographical yomwe Michael Drayton adalembe zamoyo, zomera, hydrography, orography, mbiri yankhondo ndi ya amonke ya England.

Hausa / Sau ɗaya kawai a cikin rayuwata na sami damar yin nazarin kalmomi dubu goma sha biyar goma sha biyu na Polyolbion, waccan almara na topographical wanda Michael Drayton ya rubuta fauna, flora, hydrography, orography, soja da tarihin zuhudu na Ingila.

Igbo / Naanị otu ugboro na ndụ m ka m nwere ohere inyocha puku iri na ise na iri na abụọ nke Polyolbion, na topographical epic nke Michael Drayton dere na fauna, flora, hydrography, orography, agha na monastic akụkọ ihe mere eme nke England.

Kinyarwanda / Gusa rimwe mubuzima bwanjye nagize amahirwe yo gusuzuma ibice ibihumbi cumi na bitanu na cumi na bibiri na cumi na bibiri bya Polyolbion, icyo gice cy'imiterere y'imiterere aho Michael Drayton yanditseho fauna, flora, hydrography, orography, amateka ya gisirikare na monastike yo mu Bwongereza.

Sesoto / Hang feela bophelong ba ka ke bile le monyetla oa ho hlahloba li-syllables tse likete tse leshome le metso e mehlano tse leshome le metso e 'meli tsa Polyolbion, e leng epic ea topographical eo ho eona Michael Drayton a ileng a tlaleha liphoofolo, limela, hydrography, orography, sesole le histori ea baitlami ea Engelane.

Shona / Kamwe chete muhupenyu hwangu ndakaita mukana wekuongorora masyllables zviuru gumi nezvishanu zvePolyolbion, iyo topographical epic umo Michael Drayton akarekodha mhuka, maruva, hydrography, orography, mauto uye monastic nhoroondo yeEngland.

Swahili / Mara moja tu katika maisha yangu nimepata fursa ya kuchunguza silabi elfu kumi na tano kumi na mbili za Polyolbion, epic hiyo ya topografia ambayo Michael Drayton alirekodi wanyama, mimea, hydrography, orography, kijeshi na historia ya monastiki ya Uingereza.

Xhosa / Kukanye kuphela ebomini bam ndithe ndafumana ithuba lokuphonononga ishumi elinesihlanu lamawaka aneshumi elinesibini leesilabhili zePolyolbion, laa mboniso wendalo apho uMichael Drayton warekhoda khona izilwanyana, iintyatyambo, ihydrography, iorography, imbali yomkhosi kunye nemonki yaseNgilani.

Yoruba / Ni ẹẹkan ninu igbesi aye mi Mo ni aye lati ẹ ayẹwo awọn syllables ẹgbẹrun mẹdogun mejila ti Polyolbion, apọju topographical yẹn ninu eyiti Michael Drayton ẹ igbasilẹ fauna, flora, hydrography, orography, ologun ati itan-akọọlẹ monastic ti England.

Zulu / Kanye kuphela empilweni yami ngathola ithuba lokuhlola amagama ayizinkulungwane eziyishumi nanhlanu nambili e-Polyolbion, leyo ngqungquthela yesimo sezulu lapho uMichael Drayton aqopha khona izilwane, izitshalo, i-hydrography, i-orography, umlando wezempi kanye nomlando waseNgilandi.



# Comparative Texts Regular

English / Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England.

Afrikaans / Slegs een keer in my lewe het ek die geleentheid gehad om die vyftienduisend twaalf lettergrepe van die Polyolbion te ondersoek, daardie topografiese epos waarin Michael Drayton die fauna, flora, hidrografie, orografie, militêre en kloostergeskiedenis van Engeland opgeteken het.

Chichewa / Kamodzi kokha m'moyo wanga ndakhala ndi mwayi wofufuza zilembo khumi ndi zisanu zikwi khumi ndi ziwiri za Polyolbion, epic topographical yomwe Michael Drayton adalemba zamoyo, zomera, hydrography, orography, mbiri yankhondo ndi ya amonke ya England.

Hausa / Sau ɗaya kawai a cikin rayuwata na sami damar yin nazarin kalmomi dubu goma sha biyar goma sha biyu na Polyolbion, waccan almara na topographical wanda Michael Drayton ya rubuta fauna, flora, hydrography, orography, soja da tarihin zuhudu na Ingila.

Igbo / Naanị otu ugboro na ndụ m ka m nwere ohere inyocha puku iri na ise na iri na abụọ nke Polyolbion, na topographical epic nke Michael Drayton dere na fauna, flora, hydrography, orography, agha na monastic akụkọ ihe mere eme nke England.

Kinyarwanda / Gusa rimwe mubuzima bwanjye nagize amahirwe yo gusuzuma ibice ibihumbi cumi na bitanu na cumi na bibiri na cumi na bibiri bya Polyolbion, icyo gice cy'imiterere y'imiterere aho Michael Drayton yanditseho fauna, flora, hydrography, orography, amateka ya gisirikare na monastike yo mu Bwongereza.

Sesoto / Hang feela bophelong ba ka ke bile le monyetla oa ho hlahloba li-syllables tse likete tse leshome le metso e mehlano tse leshome le metso e 'meli tsa Polyolbion, e leng epic ea topographical eo ho eona Michael Drayton a ileng a tlaleha liphoofole, limela, hydrography, orography, sesole le histori ea baitlami ea Engellane.

Shona / Kamwe chete muhupenyu hwangu ndakaita mukana wekuongorora masyllables zviuru gumi nezvishanu zvePolyolbion, iyo topographical epic umo Michael Drayton akarekodha mhuka, maruva, hydrography, orography, mauto uye monastic nhoroondo yeEngland.

Swahili / Mara moja tu katika maisha yangu nimepata fursa ya kuchunguza silabi elfu kumi na tano kumi na mbili za Polyolbion, epic hiyo ya topografia ambayo Michael Drayton alirekodi wanyama, mimea, hydrography, orography, kijeshi na historia ya monastiki ya Uingereza.

Xhosa / Kukanye kuphela ebomini bam ndithe ndafumana ithuba lokuphonononga ishumi elinesihlanu lamawaka aneshumi elinesibini leesilabhili zePolyolbion, laa mboniso wendalo apho uMichael Drayton warekhoda khona izilwanyana, iintyatyambo, ihydrography, iorography, imbali yomkhosi kunye nemonki yaseNgilani.

Yoruba / Ni ẹẹkan ninu igbesi aye mi Mo ni aye lati ẹ ayẹwo awọn syllables ẹgberun mẹdogun mejila ti Polyolbion, apọju topographical yẹn ninu eyiti Michael Drayton ẹ igbasilẹ fauna, flora, hydrography, orography, ologun ati itan-akọlẹ monastic ti England.

Zulu / Kanye kuphela empilweni yami ngathola ithuba lokuhlola amagama ayizinkulungwane eziyishumi nanhlanu nambili e-Polyolbion, leyo ngqungquthela yesimo sezulu lapho uMichael Drayton aqopha khona izilwane, izitshalo, i-hydrography, i-orography, umlando wezempi kanye nomlando waseNgilandi.



# Comparative Texts Medium

English / Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England.

Afrikaans / Slegs een keer in my lewe het ek die geleentheid gehad om die vyftienduisend twaalf lettergrepe van die Polyolbion te ondersoek, daardie topografiese epos waarin Michael Drayton die fauna, flora, hidrografie, orografie, militêre en kloostergeskiedenis van Engeland opgeteken het.

Chichewa / Kamodzi kokha m'moyo wanga ndakhala ndi mwayi wofufuza zilembo khumi ndi zisanu zikwi khumi ndi ziwiri za Polyolbion, epic topographical yomwe Michael Drayton adalemba zamoyo, zomera, hydrography, orography, mbiri yankhondo ndi ya amonke ya England.

Hausa / Sau ɗaya kawai a cikin rayuwata na sami damar yin nazarin kalmomi dubu goma sha biyar goma sha biyu na Polyolbion, waccan almara na topographical wanda Michael Drayton ya rubuta fauna, flora, hydrography, orography, soja da tarihin zuhudu na Ingila.

Igbo / Naanị otu ugboro na ndụ m ka m nwere ohere inyocha puku iri na ise na iri na abụọ nke Polyolbion, na topographical epic nke Michael Drayton dere na fauna, flora, hydrography, orography, agha na monastic akụkọ ihe mere eme nke England.

Kinyarwanda / Gusa rimwe mubuzima bwanjye nagize amahirwe yo gusuzuma ibice ibihumbi cumi na bitanu na cumi na bibiri na cumi na bibiri bya Polyolbion, icyo gice cy'imiterere y'imiterere aho Michael Drayton yanditseho fauna, flora, hydrography, orography, amateka ya gisirikare na monastike yo mu Bwongereza.

Sesoto / Hang feela bophelong ba ka ke bile le monyetla oa ho hlahloba li-syllables tse likete tse leshome le metso e mehlano tse leshome le metso e 'meli tsa Polyolbion, e leng epic ea topographical eo ho eona Michael Drayton a ileng a tlaleha liphoofolo, limela, hydrography, orography, sesole le histori ea baitlami ea Engelane.

Shona / Kamwe chete muhupenyu hwangu ndakaita mukana wekuongorora masyllables zviuru gumi nezvishanu zvePolyolbion, iyo topographical epic umo Michael Drayton akarekodha mhuka, maruva, hydrography, orography, mauto uye monastic nhoroondo yeEngland.

Swahili / Mara moja tu katika maisha yangu nimepata fursa ya kuchunguza silabi elfu kumi na tano kumi na mbili za Polyolbion, epic hiyo ya topografia ambayo Michael Drayton alirekodi wanyama, mimea, hydrography, orography, kijeshi na historia ya monastiki ya Uingereza.

Xhosa / Kukanye kuphela ebomini bam ndithe ndafumana ithuba lokuphonononga ishumi elinesihlanu lamawaka aneshumi elinesibini leesilabhili zePolyolbion, laa mboniso wendalo apho uMichael Drayton warekhoda khona izilwanyana, iintyatyambo, ihydrography, iorography, imbali yomkhosi kunye nemonki yaseNgilani.

Yoruba / Ni ẹẹkan ninu igbesi aye mi Mo ni aye lati ẹ ayẹwo awọn syllables ẹgberun mēdogun mejila ti Polyolbion, apoju topographical yẹn ninu eyiti Michael Drayton ẹ igbasilẹ fauna, flora, hydrography, orography, ologun ati itan-akọọlẹ monastic ti England.

Zulu / Kanye kuphela empilweni yami ngathola ithuba lokuhlola amagama ayizinkulungwane eziyishumi nanhlanu nambili e-Polyolbion, leyo ngqungquthela yesimo sezulu lapho uMichael Drayton aqopha khona izilwane, izitshalo, i-hydrography, i-orography, umlando wezempi kanye nomlando waseNgilandi.



# Comparative Texts SemiBold

- English / Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England.
- Afrikaans / Slegs een keer in my lewe het ek die geleentheid gehad om die vyftienduisend twaalf lettergrepe van die Polyolbion te ondersoek, daardie topografiese epos waarin Michael Drayton die fauna, flora, hidrografie, orografie, militêre en kloostergeskiedenis van Engeland opgeteken het.
- Chichewa / Kamodzi kokha m'moyo wanga ndakhala ndi mwayi wofufuza zilembo khumi ndi zisanu zikwi khumi ndi ziwiri za Polyolbion, epic topographical yomwe Michael Drayton adalemba zamoyo, zomera, hydrography, orography, mbiri yankhondo ndi ya amonke ya England.
- Hausa / Sau daya kawai a cikin rayuwata na sami damar yin nazarin kalmomi dubu goma sha biyar goma sha biyu na Polyolbion, waccan almara na topographical wanda Michael Drayton ya rubuta fauna, flora, hydrography, orography, soja da tarihin zuhudu na Ingila.

- Igbo / Naanị otu ugboro na ndụ m ka m nwere ohere inyocha puku iri na ise na iri na abụọ nke Polyolbion, na topographical epic nke Michael Drayton dere na fauna, flora, hydrography, orography, agha na monastic akụkọ ihe mere eme nke England.
- Kinyarwanda / Gusa rimwe mubuzima bwanjye nagize amahirwe yo gusuzuma ibice ibihumbi cumi na bitanu na cumi na bibiri na cumi na bibiri bya Polyolbion, icyo gice cy'imiterere y'imiterere aho Michael Drayton yanditseho fauna, flora, hydrography, orography, amateka ya gisirikare na monastike yo mu Bwongereza.
- Sesoto / Hang feela bophelong ba ka ke bile le monyetla oa ho hlahloba li-syllables tse likete tse leshome le metso e mehlano tse leshome le metso e 'meli tsa Polyolbion, e leng epic ea topographical eo ho eona Michael Drayton a ileng a tlaleha liphoofole, limela, hydrography, orography, sesole le histori ea baitlami ea Engeline.
- Shona / Kamwe chete muhupenyu hwangu ndakaita mukana wekuongorora masyllables zviuru gumi nezvishanu zvePolyolbion, iyo topographical epic umo Michael Drayton akarekodha mhuka, maruva, hydrography, orography, mauto uye monastic nhoroondo yeEngland.

- Swahili / Mara moja tu katika maisha yangu nimepata fursa ya kuchunguza silabi elfu kumi na tano kumi na mbili za Polyolbion, epic hiyo ya topografia ambayo Michael Drayton alirekodi wanyama, mimea, hydrography, orography, kijeshi na historia ya monastiki ya Uingereza.
- Xhosa / Kukanye kuphela ebomini bam ndithe ndafumana ithuba lokuphonononga ishumi elinesihlanu lamawaka aneshumi elinesibini leesilabhili zePolyolbion, laa mboniso wendalo apho uMichael Drayton warekhoda khona izilwanyana, iintyatyambo, ihydrography, iorography, imbali yomkhosi kunye nemonki yaseNgilani.
- Yoruba / Ni ẹẹkan ninu igbesi aye mi Mo ni aye lati ẹ ayẹwo awọn syllables ẹgberun mēdogun mejila ti Polyolbion, apoju topographical yẹn ninu eyiti Michael Drayton ẹ igbasilẹ fauna, flora, hydrography, orography, ologun ati itan-akọọlẹ monastic ti England.
- Zulu / Kanye kuphela empilweni yami ngathola ithuba lokuhlola amagama ayizinkulungwane eziyishumi nanhlanu nambili e-Polyolbion, leyo ngqungquthela yesimo sezulu lapho uMichael Drayton aqopha khona izilwane, izitshalo, i-hydrography, i-orography, umlando wezempi kanye nomlando waseNgilandi.



# Comparative Texts Bold

- English / Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England.
- Afrikaans / Slegs een keer in my lewe het ek die geleentheid gehad om die vyftienduisend twaalf lettergrepe van die Polyolbion te ondersoek, daardie topografiese epos waarin Michael Drayton die fauna, flora, hidrografie, orografie, militêre en kloostergeskiedenis van Engeland opgeteken het.
- Chichewa / Kamodzi kokha m'moyo wanga ndakhala ndi mwayi wofufuza zilembo khumi ndi zisanu zikwi khumi ndi ziwiri za Polyolbion, epic topographical yomwe Michael Drayton adalembe zamoyo, zomera, hydrography, orography, mbiri yankhondo ndi ya amonke ya England.
- Hausa / Sau ɗaya kawai a cikin rayuwata na sami damar yin nazarin kalmomi dubu goma sha biyar goma sha biyu na Polyolbion, waccan almara na topographical wanda Michael Drayton ya rubuta fauna, flora, hydrography, orography, soja da tarihin zuhudu na Ingila.

- Igbo / Naanị otu ugboro na ndụ m ka m nwere ohere inyocha puku iri na ise na iri na abụọ nke Polyolbion, na topographical epic nke Michael Drayton dere na fauna, flora, hydrography, orography, agha na monastic akụkọ ihe mere eme nke England.
- Kinyarwanda / Gusa rimwe mubuzima bwanjye nagize amahirwe yo gusuzuma ibice ibihumbi cumi na bitanu na cumi na bibiri na cumi na bibiri bya Polyolbion, icyo gice cy'imiterere y'imiterere aho Michael Drayton yanditseho fauna, flora, hydrography, orography, amateka ya gisirikare na monastike yo mu Bwongereza.
- Sesoto / Hang feela bophelong ba ka ke bile le monyetla oa ho hlahloba li-syllables tse likete tse leshome le metso e mehlano tse leshome le metso e 'meli tsa Polyolbion, e leng epic ea topographical eo ho eona Michael Drayton a ileng a tlaleha liphoofofo, limela, hydrography, orography, sesole le histori ea baitlami ea Engeline.
- Shona / Kamwe chete muhupenyu hwangu ndakaita mukana wekuongorora masyllables zviuru gumi nezvishanu zvePolyolbion, iyo topographical epic umo Michael Drayton akarekodha mhuka, maruva, hydrography, orography, mauto uye monastic nhoroondo yeEngland.

- Swahili / Mara moja tu katika maisha yangu nimepata fursa ya kuchunguza silabi elfu kumi na tano kumi na mbili za Polyolbion, epic hiyo ya topografia ambayo Michael Drayton alirekodi wanyama, mimea, hydrography, orography, kijeshi na historia ya monastiki ya Uingereza.
- Xhosa / Kukanye kuphela ebomini bam ndithe ndafumana ithuba lokuphonononga ishumi elinesihlanu lamawaka aneshumi elinesibini leesilabhili zePolyolbion, laa mboniso wendalo apho uMichael Drayton warekhoda khona izilwanyana, iintyatyambo, ihydrography, iorography, imbali yomkhosi kunye nemonki yaseNgilani.
- Yoruba / Ni ẹẹkan ninu igbesi aye mi Mo ni aye lati ẹe ayewo awon syllables egberun medogun mejila ti Polyolbion, apọju topographical yẹn ninu eyiti Michael Drayton ẹe igbasilẹ fauna, flora, hydrography, orography, ologun ati itan-akọlẹ monastic ti England.
- Zulu / Kanye kuphela empilweni yami ngathola ithuba lokuhlola amagama ayizinkulungwane eziyishumi nanhlanu nambili e-Polyolbion, leyo ngqungquthela yesimo sezulu lapho uMichael Drayton aqopha khona izilwane, izitshalo, i-hydrography, i-orography, umlando wezempi kanye nomlando waseNgilandi.



# Comparative Texts ExtraBold

**English / Only once in my life have I had the opportunity to examine the fifteen thousand twelve syllables of the Polyolbion, that topographical epic in which Michael Drayton recorded the fauna, flora, hydrography, orography, military and monastic history of England.**

**Afrikaans / Slegs een keer in my lewe het ek die geleentheid gehad om die vyftienduisend twaalf lettergrepe van die Polyolbion te ondersoek, daardie topografiese epos waarin Michael Drayton die fauna, flora, hidrografie, orografie, militêre en kloostergeskiedenis van Engeland opgeteken het.**

**Chichewa / Kamodzi kokha m'moyo wanga ndakhala ndi mwayi wofufuza zilembo khumi ndi zisanu zikwi khumi ndi ziwiri za Polyolbion, epic topographical yomwe Michael Drayton adalemba zamoyo, zomera, hydrography, orography, mbiri yankhondo ndi ya amonke ya England.**

**Hausa / Sau ɗaya kawai a cikin rayuwata na sami damar yin nazarin kalmomi dubu goma sha biyar goma sha biyu na Polyolbion, waccan almara na topographical wanda Michael Drayton ya rubuta fauna, flora, hydrography, orography, soja da tarihin zuhudu na Ingila.**

**Igbo / Naanị otu ugboro na ndụ m ka m nwere ohere inyocha puku iri na ise na iri na abụọ nke Polyolbion, na topographical epic nke Michael Drayton dere na fauna, flora, hydrography, orography, agha na monastic akụkọ ihe mere eme nke England.**

**Kinyarwanda / Gusa rimwe mubuzima bwanjye nagize amahirwe yo gusuzuma ibice ibihumbi cumi na bitanu na cumi na bibiri na cumi na bibiri bya Polyolbion, icyo gice cy'imiterere y'imiterere aho Michael Drayton yanditseho fauna, flora, hydrography, orography, amateka ya gisirikare na monastike yo mu Bwongereza.**

**Sesoto / Hang feela bophelong ba ka ke bile le monyetla oa ho hlahloba li-syllables tse likete tse leshome le metso e mehlano tse leshome le metso e 'meli tsa Polyolbion, e leng epic ea topographical eo ho eona Michael Drayton a ileng a tlaleha liphoofofo, limela, hydrography, orography, sesole le histori ea baitlami ea Englane.**

**Shona / Kamwe chete muhupenyu hwangu ndakaita mukana wekuongorora masyllables zviuru gumi nezvishanu zvePolyolbion, iyo topographical epic umo Michael Drayton akarekodha mhuka, maruva, hydrography, orography, mauto uye monastic nhoroondo yeEngland.**

**Swahili / Mara moja tu katika maisha yangu nimepata fursa ya kuchunguza silabi elfu kumi na tano kumi na mbili za Polyolbion, epic hiyo ya topografia ambayo Michael Drayton alirekodi wanyama, mimea, hydrography, orography, kijeshi na historia ya monastiki ya Uingereza.**

**Xhosa / Kukanye kuphela ebomini bam ndithe ndafumana ithuba lokuphonononga ishumi elinesihlanu lamawaka aneshumi elinesibini leesilabhili zePolyolbion, laa mboniso wendalo apho uMichael Drayton warekhoda khona izilwanyana, iintyatyambo, ihydrography, iorography, imbali yomkhosi kunye nemonki yaseNgilani.**

**Yoruba / Ni ẹẹkan ninu igbesi aye mi Mo ni aye lati ẹe ayewo awon syllables egberun medogun mejila ti Polyolbion, apaju topographical yen ninu eyiti Michael Drayton ẹe igbasile fauna, flora, hydrography, orography, ologun ati itan-akooṣe monastic ti England.**

**Zulu / Kanye kuphela empilweni yami ngathola ithuba lokuhlola amagama ayizinkulungwane eziyishumi nanhlanu nambili e-Polyolbion, leyo ngqungquthela yesimo sezulu lapho uMichael Drayton aqopha khona izilwane, izitshalo, i-hydrography, i-orography, umlando wezempi kanye nomlando waseNgilandi.**



# Alternates

V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B
C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
D	D	D	D	D	D	D	D	D	D	D	D

# Alternates

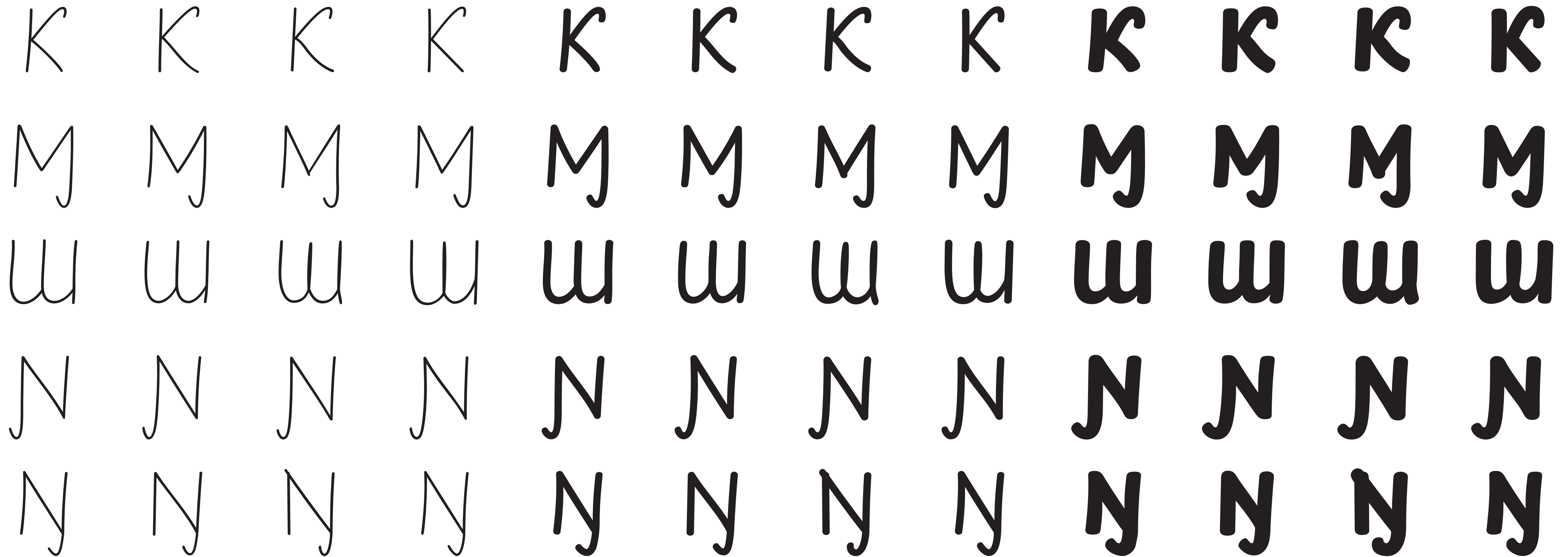
Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ
Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ	Ǝ
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F
Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y

# Alternates

G	G	G	G	G	G	G	G	G	G	G	G
H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H
Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
l	l	l	l	l	l	l	l	l	l	l	l
I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I



# Alternates



# Alternates

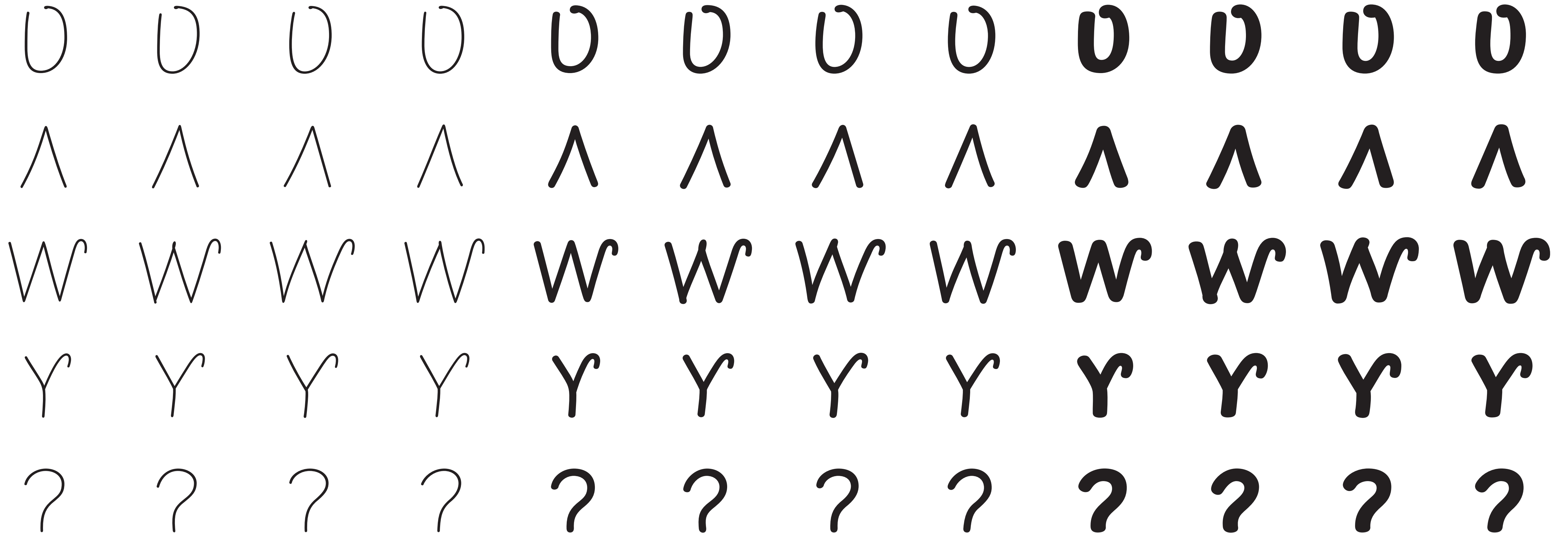
n	n	n	n	n	n	n	n	n	n	n	n
o	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
w	w	w	w	w	w	w	w	w	w	w	w
P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R

# Alternates

ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə
τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ
τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ	τ
Ů	Ů	Ů	Ů	Ů	Ů	Ů	Ů	Ů	Ů	Ů	Ů



# Alternates



# Alternates

ȶ	ȶ	ȶ	ȶ	ȶ	ȶ	ȶ	ȶ	ȶ	ȶ	ȶ	ȶ
ɑ	ɑ	ɑ	ɑ	ɑ	ɑ	ɑ	ɑ	ɑ	ɑ	ɑ	ɑ
ḃ	ḃ	ḃ	ḃ	ḃ	ḃ	ḃ	ḃ	ḃ	ḃ	ḃ	ḃ
Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ
Ḉ	Ḉ	Ḉ	Ḉ	Ḉ	Ḉ	Ḉ	Ḉ	Ḉ	Ḉ	Ḉ	Ḉ

# Alternates

d	d	d	d	d	d	d	d	d	d	d	d	d
d	d	d	d	d	d	d	d	d	d	d	d	d
ε	ε	ε	ε	ε	ε	ε	ε	ε	ε	ε	ε	ε
ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə
∫	∫	∫	∫	∫	∫	∫	∫	∫	∫	∫	∫	∫



# Alternates

3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
γ	γ	γ	γ	γ	γ	γ	γ	γ	γ	γ	γ
g	g	g	g	g	g	g	g	g	g	g	g
h	h	h	h	h	h	h	h	h	h	h	h
y	y	y	y	y	y	y	y	y	y	y	y

# Alternates

i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i
I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
k	k	k	k	k	k	k	k	k	k	k	k
m	m	m	m	m	m	m	m	m	m	m	m
n	n	n	n	n	n	n	n	n	n	n	n

# Alternates

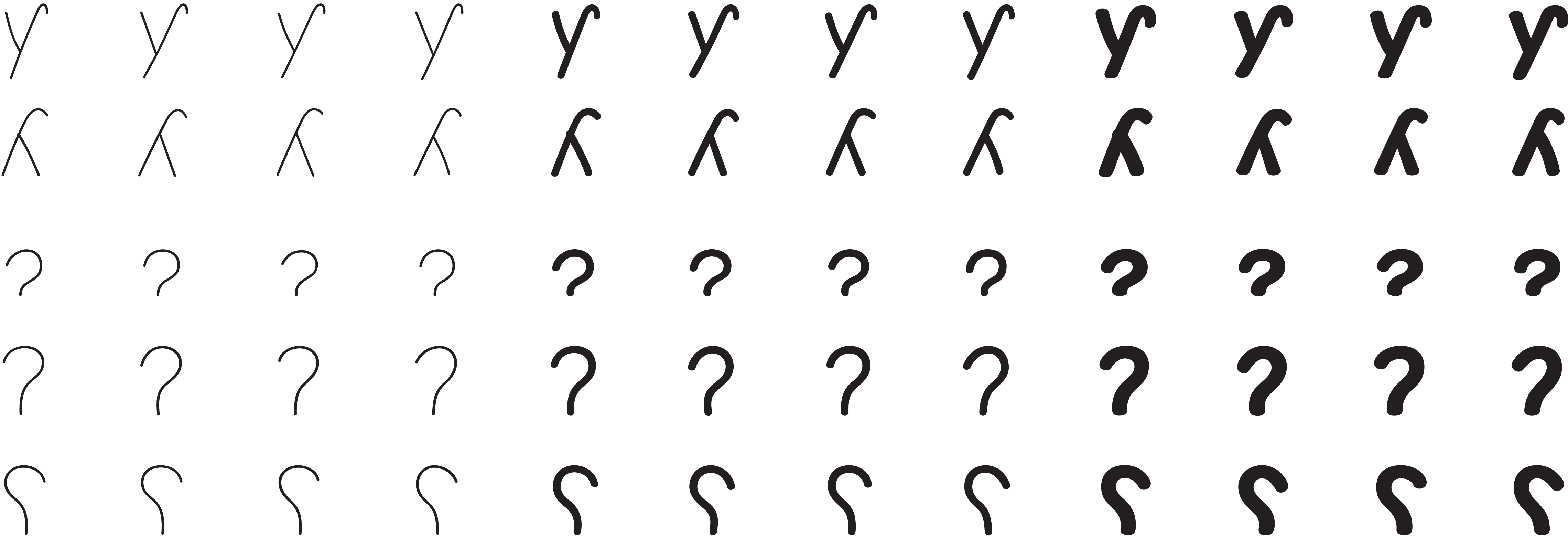
ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ
ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ
ω	ω	ω	ω	ω	ω	ω	ω	ω	ω	ω	ω
ƚ	ƚ	ƚ	ƚ	ƚ	ƚ	ƚ	ƚ	ƚ	ƚ	ƚ	ƚ
ɾ	ɾ	ɾ	ɾ	ɾ	ɾ	ɾ	ɾ	ɾ	ɾ	ɾ	ɾ



# Alternates

ŀ	ŀ	ŀ	ŀ	ŀ	ŀ	ŀ	ŀ	ŀ	ŀ	ŀ	ŀ	ŀ
l	l	l	l	l	l	l	l	l	l	l	l	l
ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə
Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ
W	W	W	W	W	W	W	W	W	W	W	W	W

# Alternates



# Alternates

